

Appendix 15.1 Enumeration form: Census of Thailand, 1970

Sheet number. . . . of . . . . sheets for this household

Confidential

ลับ

Part 1

ตอนที่ 1

Form 2

สำเนา 2

Enumeration form

แบบฟอร์ม 2

Number of persons in this household

จำนวนคนรวมทั้งสิ้นในครัวเรือนนี้

(หัวหน้าหมู่เป็นผู้บันทึก)

For field work use

สำหรับบันทึกในสนาม

Changwat Amphoe Tambon

จังหวัด อำเภอ ตำบล

code

รหัส

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14

For office use

สำหรับบันทึกในสำนักงาน

a. Road, Lane, Canal

ก. ซอยถนน ซอย ตรอก คลอง

b. House number

ข. บ้านเลขที่

c. Village number

ค. หมู่ที่

d. ED number

ง. เขตตำบลใน

e. Name of place (if any)

จ. ชื่อสถานที่ (ถ้ามี)

f. Block number

ฉ. ชุมชุมอาคารที่

g. This house is in Municipal Area (M.A.)

ข. บ้านอยู่ในเขตเทศบาล

1 Name of S.D.

ในเขตเทศบาล Sanitary District (S.D.) 2 ชื่อสุขาภิบาล

นอกเขตเทศบาล - สุขาภิบาล Out of M.A. or S.D. 3

h. ครัวเรือนที่ Household number

i. Type of household: Private household

ก. ประเภทของครัวเรือน ครัวเรือนส่วนบุคคล

Collective household: institutions 1

ครัวเรือนกลุ่มบุคคลประเภทสถาบัน

วัด Wat 2

เรือนจำ สถานกักขัง Jail 3

สถานสงเคราะห์ต่าง ๆ Welfare lodging 4

โรงพยาบาล Hospital 5

โรงเรียนกินนอน Dormitory 6

กองทหารหรือตำรวจ Military or police barracks 7

Other collective household

ครัวเรือนกลุ่มบุคคล ประเภทอื่น

โรงแรม Hotel 8

หอพักและอื่น ๆ Rooming house and other 9

Appendix 15.1 (continued)

Part 2  
ตอนที่ 2

Line number	For every person <b>ถามทุกคน</b>						
	Name and surname  ชื่อตัว และ ชื่อสกุล บันทึก ยศ คำนามหน้าชื่อ ชื่อตัว และชื่อสกุล ตามลำดับดังนี้ กรรมา บุตรที่ยังไม่ได้แต่งงานเรียงตาม ลำดับอายุจากมากไปน้อย บุตรที่แต่งงานแล้วและผู้สมรส บุตรของบุตร พ่อ แม่ พี่ น้อง หลาน ญาติอื่นๆ ผู้อาศัย และคนใช้	Relationship to head of household  ความสัมพันธ์ กับหัวหน้า ครัวเรือน บันทึก หัวหน้า กรรมา บุตร บุตรเขย บุตรสะใภ้ บุตรของบุตร พ่อ แม่ พี่ น้อง หลาน ญาติ ผู้อาศัย คนใช้	Sex  เพศ บันทึก ชาย หรือ หญิง อย่างไร อย่างหนึ่ง	Month and year of birth  เดือน ปีเกิด บันทึกเดือน และปีเกิด	Age (in full year)  อายุ บันทึก อายุ นับ เต็ม ปี บริบูรณ์	Residence status  ลักษณะ การอยู่อาศัย บันทึก - อยู่ประจำ - จากไป ชั่วคราว หรือ - มาอยู่ ชั่วคราว และ ไม่มีบ้าน อยู่ก่อน	Religion  ศาสนา บันทึก พุทธ อิสลาม คริสต์ ฮินดู อื่นๆ ให้ระบุ หรือ ไม่มี ศาสนา
	1	2	3	4	5	6	7
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							

## Appendix 15.1 (continued)

For persons 5 years old and over

[illegible]

โปรดพลิกเพื่อถามสดมภ์ที่ 17-21 หน้าต่อไป

## ตอนที่ 2 (ต่อ)

For persons 11 years and over							
ถามเฉพาะผู้ที่อายุตั้งแต่ 11 ปีขึ้นไป							
Marital status สถานภาพ	Number of children ever born alive จำนวนบุตร เกิดรอด		Occupation last week อาชีพหลักใน รอบ 7 วัน (25 มี.ค. 13- 31 มี.ค. 13) เมื่อเลิกอาชีพ หลักแล้วไป รอบ 7 วัน หรือทั้ง อาชีพหลักของ ผู้ที่มีมาประจำ แล้วป่วยหรือ ลาพักรักษา ตัว ถ้าไม่ได้ ทำงาน บันทึก "ไม่ทำ" 25 March - 31 March 1970	Reason for not working ถ้าบันทึก "ไม่ทำ" ในสัปดาห์ที่ 20 บันทึกเหตุผล ที่ไม่ทำงานคือ - ถ้าลาทำงาน - รอฤดูกาลทำ การเกษตร - ทำงานบ้าน - เป็นนักเรียน - ทำงานไม่ได้ เพราะป่วย - ขาดทุนเวลา - อื่นๆ ให้ระบุ	Occupation last year อาชีพหลักใน รอบปีที่ผ่านมา เมื่อเลิกอาชีพ หลักแล้วไป รอบ 7 วัน หรือทั้ง อาชีพหลักของ ผู้ที่มีมาประจำ แล้วป่วยหรือ ลาพักรักษา ตัว ถ้าไม่ได้ ทำงาน บันทึก "ไม่ทำ" 23-24 ค.ย. 69 (April 1969- March 1970)	If working in Column 22 ถ้าบันทึกอาชีพในสัปดาห์ที่ 22	
	Total born alive รวม ทั้งสิ้น	Still living ที่ยัง มีชีวิต อยู่	Industry ประเภทกิจการ ของสถานประกอบการ อยู่ บันทึกประเภท กิจการของ สถานประกอบการ เช่น โรงงานอุตสาหกรรม โรงพาณิชย์ โรงแรม ประชาชน การบริการรับจ้าง การค้าขาย ฯลฯ	Work status สถานภาพการทำงาน บันทึก - นายจ้าง - ทำธุรกิจส่วนตัว โดยไม่รับจ้าง - ลูกจ้างรับ - ลูกจ้างเอกชน - ช่วยทำธุรกิจ ของครัวเรือน โดยไม่ได้รับค่าจ้าง			
17	18	19	20	21	22	23	24
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							

โปรดพลิกเพื่อถามข้อมูลเฉพาะเพิ่มเติม

Appendix 15.1 (continued)

Part 3

ตอนที่ 3 For Temporary visitors (less than 3 months) with usual residence elsewhere

บุคคลที่มาอยู่ชั่วคราวในบ้านนี้ไม่เกิน 3 เดือน และมีบ้านที่อยู่ปกติอยู่อื่น

Line number	Name and Surname	Sex	Age	Usual residence				Put "✓" in one box	
				Changwat	Amphoe	Tambon	Village/MA	All of family	Some persons
	ชื่อ-นามสกุล	เพศ	อายุ	จังหวัด	อำเภอ	ตำบล	หมู่บ้าน/เทศบาล	ทั้งหมด	บางส่วน
1	2	3	4	5	6	7	8	9	
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									

It is most important to

สิ่งสำคัญที่สุด คือ!

Enumerate all households and all persons

ท่านจะต้องนับจดและแจ้งนับ

ครัวเรือนทุกครัวเรือนและคนทุกคน

# Appendix 15.1 (continued)

Part 4 Housing questions Do not ask collective household

ตอนที่ 4 ขัอถามเคหะ สำหรับครัวเรือนกลุ่มบุคคลไม่ต้องถาม

For M.A.'s Ask housing questions of all households

ในเขตเทศบาล

For Non-M.A.'s Ask housing questions only of households with letter "B"

นอกเขตเทศบาล

ลำดับตัวอักษรในสมุดกัที่ 9 ของแบบ สป.ก.1 สำหรับครัวเรือนตรงกั

ก ข ค ง

If letter "B" is checked ✓ ask housing questions. If not terminate interview ถ้ากา "ข" ทักษร "ข" ถามขัอถามเคหะต่อไป ถ้ากาทักษรตัวอื่นจบการสัมภาษณ์เพียงน

<p>Number 25-26 Record after inter-view from inspection of house</p> <p>ขัอ 25-26 ให้พิจารณาจากคับ้าน</p> <p>Number 25 Type of structure</p> <p>ขัอ 25 ลักษณะของทักุอาศัยของครัวเรือน</p> <p>บ้านโดด detached house 1</p> <p>เรือนแถว ห้องแถว คักแถว row house 2</p> <p>ห้องชุด apartment 3</p> <p>ห้องภายในบ้าน room 4</p> <p>เรือ แพ รถ ที่เคลื่อนที่ได้ mobile 5</p> <p>อื่นๆระบุ other specify</p> <p>ถ้าวงรอบ "5" หรือบันทึกอื่น ๆ จบการสัมภาษณ์</p> <p>เพียงน If mark "5" or other terminate interview</p> <p>Number 26 Is this house also used for commercial purposes?</p> <p>ขัอ 26 ทักุอาศัยของครัวเรือนใช้แก่งร้านค้าหรือไม</p> <p>เป็น yes 1</p> <p>ไมเป็น no 2</p>	<p>Number 30 Ownership of land</p> <p>ขัอ 30 การถือกรรมสิทธิ์ที่ดิน</p> <p>If 1 or 2 in number 28, owner "เจ้าของ" หรือ "เช่าซื้อ"</p> <p>ในขัอ 28</p> <p>คนในครัวเรือน</p> <p>เป็นเจ้าของ owner of land 1</p> <p>เช่าซื้อที่ดิน installment buying 2</p> <p>เช่าที่ดินจาก ราชพัสดุ rented from gov 3</p> <p>อื่นๆ other 4</p> <p>ไมเสียค่าเช่าที่ดิน rent free 5</p> <p>Number 31 If rent or free or payment</p> <p>ขัอ 31 ถ้า "เช่า" หรือ "ใช้โดยไม่เสีย" for service in number 28</p> <p>ภักษาในขัอ 28 who is the owner of house?</p> <p>ใครเป็นเจ้าของทักุอาศัยแห่งนี้</p> <p>ราชพัสดุ government 1</p> <p>หน่วยงานขอกริบาลแลกระทรวงสัการชนอื่นๆ 2</p> <p>เอกชน private 3</p>	<p>Number 35 Fuel used for cooking</p> <p>ขัอ 35 การใช้เชื้อเพลิงในการหุงต้ม</p> <p>ในทักุอาศัยแห่งนี้ใช้</p> <p>ถ่าน charcoal 1</p> <p>ไม้ wood 2</p> <p>แก๊ส gas 3</p> <p>อื่นๆระบุ other specify</p>
<p>Number 27 Type of construction materials</p> <p>ขัอ 27 ประเภทของทักุอาศัย</p> <p>คัก cement or brick 1</p> <p>ไม้ cement wood cement 2</p> <p>บ้านครึ่งคัก ครึ่งไม้ brick (mixed) 3</p> <p>บ้านไม้ใช้วัสดุทักุส่วนในทักุ wood use local materials 4</p> <p>บ้านแบบชนบททักุใช้วัสดุในการในทักุ 5</p> <p>บ้านที่ใช้วัสดุใช้แล้วและอยู่ในสภาพพหุพัง old used materials 6</p>	<p>Number 32 Period of construction</p> <p>ขัอ 32 ทักุอาศัยแห่งนี้ได้ปลูกสร้าง</p> <p>มาเป็นเวลา</p> <p>ยังไม่ถึงปี less than 1 year 0</p> <p>1 ปี 1 year 1</p> <p>2 ปี 2 years 2</p> <p>3 ปี 3 years 3</p> <p>4 ปี 4 years 4</p> <p>5-9 ปี 5-9 years 5</p> <p>10-14 ปี 10-14 years 6</p> <p>15-19 ปี 15-19 years 7</p> <p>20 ปีขึ้นไป 20+ years 8</p> <p>ไม่ทราบ unknown 9</p>	<p>Number 36 Type of lighting</p> <p>ขัอ 36 การให้แสงสว่าง</p> <p>ในทักุอาศัยแห่งนี้ใช้</p> <p>ไฟฟ้า electricity 1</p> <p>ตะเกียงแก๊สหรือตะเกียงสุญญ pressure lamp 2</p> <p>ตะเกียงน้ำมันอื่นๆ other oil lamp 3</p> <p>อื่นๆระบุ other specify</p>
<p>Number 28 Tenure of house</p> <p>ขัอ 28 การครอบครองทักุอาศัย (excluding land)</p> <p>ของครัวเรือน (ไม่รวมที่ดิน)</p> <p>เป็นเจ้าของ owner 1</p> <p>เช่าซื้อ buy on installment 2</p> <p>เช่า rent 3</p> <p>อยู่โดยไม่เสียค่าเช่าเพราะ Payment in kind เป็นส่วนหนึ่งของค่าจ้าง for service 4</p> <p>ให้อยู่เปล่า free 5</p>	<p>Number 33 Number of rooms used for sleeping</p> <p>ขัอ 33 จำนวนห้องที่ใช้นอน</p> <p>ห้องนอน number of bedrooms ห้อง</p> <p>ห้องอื่นที่ใช้นอน other rooms used for sleeping</p>	<p>Number 37 Water supply system</p> <p>ขัอ 37 น้ำใช้</p> <p>น้ำที่ใช้ส่วนมากได้มาจาก From</p> <p>น้ำประปาภายในบ้าน piped water, inside 1</p> <p>น้ำประปาภายนอกบ้าน piped water, outside 2</p> <p>น้ำบาดาลหรือบ่อน้ำสาธารณะ public well 3</p> <p>น้ำบาดาลหรือบ่อน้ำที่ไม่ใช่สาธารณะ private well 4</p> <p>น้ำฝน rain water 5</p> <p>น้ำ แม่น้ำ ลำคลอง ลำธาร น้ำตก 6</p> <p>อื่นๆระบุ other specify</p>
<p>Number 29 Rent per month</p> <p>ขัอ 29 ถ้าเช่าทักุอาศัยแห่งนี้</p> <p>จ้าววงรอบ "3" ในขัอ 28</p> <p>ค่าเช่าเดือนละ baht per month บาท</p>	<p>Number 34 Toilet facilities</p> <p>ขัอ 34 การใช้ส้วม</p> <p>ในทักุอาศัยแห่งนี้ใช้</p> <p>ส้วมชักโครก flush toilet</p> <p>ใช้ร่วมกับครัวเรือนอื่น shared 1</p> <p>ใช้เฉพาะครัวเรือน exclusive use 2</p> <p>ส้วมจุ่ม moulded bucket latrine</p> <p>ใช้ร่วมกับครัวเรือนอื่น shared 3</p> <p>ใช้เฉพาะครัวเรือน exclusive use 4</p> <p>ส้วมหลุม pit 5</p> <p>อื่นๆหรือไม่มีส้วม other or none 6</p>	<p>Number 38 Equipment</p> <p>ขัอ 38 เครื่องใช้ประเภทถาวร</p> <p>โดยปกติคนในครัวเรือนนี้มีเครื่องใช้เหล่านี้</p> <p>ไว้ในครอบครองหรือไม่</p> <p>วิทยุ radio 1 มี yes 2 ไม่มี no</p> <p>จักรยาน 2 ล้อ bicycle 1 มี " 2 ไม่มี "</p> <p>จักรยานยนต์ motorcycle 1 มี " 2 ไม่มี "</p> <p>จักรเย็บผ้า sewing machine 1 มี " 2 ไม่มี "</p> <p>พัดลมไฟฟ้า electric fan 1 มี " 2 ไม่มี "</p> <p>โทรทัศน์ television 1 มี " 2 ไม่มี "</p> <p>รถยนต์ motorcar 1 มี " 2 ไม่มี "</p> <p>เรือยนต์ motorboat 1 มี " 2 ไม่มี "</p> <p>ตู้เย็น refrigerator 1 มี " 2 ไม่มี "</p> <p>ปั๊มสำหรับใช้ทางการเกษตร pump for agricultural use 1 มี " 2 ไม่มี "</p> <p>เครื่องสูบน้ำที่ใช้ในการเกษตร 1 มี " 2 ไม่มี "</p> <p>เครื่องจักรไถนาไคร้ 1 มี " 2 ไม่มี "</p> <p>tractor</p>
		<p>Number 39 Number of livestock</p> <p>ขัอ 39 ครัวเรือนนี้มีสัตว์เลี้ยงเหล่านี</p> <p>ไว้ในครอบครองเป็นจำนวน</p> <p>วัว cows คั</p> <p>ควาย buffalo คั</p> <p>หมู pigs คั</p>